



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Garbage Schedule for Year End and New Year

Refer to "Wagaya no gomi Calendar (わが家のごみカレンダー)" distributed in March, "Zentaiban Nitteihyo (全体版日程表)" distributed to the households which moved into the City in and after March, the City's website or the City's official LINE account, put out the garbage by 8:30 AM on the collection day.

Inquiries: Home Garbage Service Div. Tel. 06-6843-3513

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Dec. 1 (Fri.) - 15 (Fri.) Mon. - Fri. 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Collabo Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Dec. 15 (Fri.) (Postmarked on the day). Also on the City's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

City Hall, Shonai/Shinsenri Branch Office will be closed from Dec. 29 (Fri.) to Jan. 3 (Wed.).

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願します。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内・新千里出張所は、
12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■Hearing for Foreign Citizens' Council

Time: Dec. 7 (Thu.) 14:00 - 16:00

Place: Shonai Collabo Center "Chocolat"

Contents: "To make a parenting-friendly city and for more international understanding", opinion exchange

Capacity: 10 people

Inquiries: Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Loan Reference on Private High School Entrance Fee

Contents: To those who will enter a private high school in April 2024 and have difficulty preparing the entrance fee, a loan arrangement of 200,000 yen at the maximum per a student can be introduced as a school entrance preparation fee.

Eligibility: Guardians who live in Toyonaka City and will not receive any other school entrance loan or support. 100 people. ※Income limit applies. When you return the loan within the contract period, the interest will be covered by the City.

Apply: Dec.1 (Fri.) - 31 (Sun.) on the City's website

Inquiries: School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

■Japanese Reading and Writing Exchange

Time: Thursdays 10:00 - 11:30

Contents: Make a pair or a group with Japanese volunteers and study according to the level and the needs

Place: Toyonaka Performing Arts Center (Bunka Geijutsu Center)

Apply: Call Chuo Kominkan

Inquires: Chuo Kominkan Tel. 06-6866-0555

■Multicultural Festival

-Exchange all together between children with foreign roots

Time: Dec. 16 (Sat.) 10:30 - 12:30

Contents: Meet other children with foreign roots, enjoy making crafts together and so on.

Eligibility: Elementary and junior high school students with foreign roots

Place: Step Hall

Apply: At Toyonaka International Center by Dec. 10

Inquiries: At the Center Tel. 06-6843-4343

■Online Japanese Class for Foreigners

Time: Thursdays from Jan. to Dec. (except Jan. 4) 19:00 - 20:00

Contents: Learn with Japanese volunteers using Zoom

Eligibility: Those who are not taking face-to-face Japanese class and so on, 5 people ※Online interview will be held.

Apply: On the City's website or at Toyonaka International Center by Dec. 26 (Tue.) (Tel. 06-6843-4343)

◆Emergency Clinics for Year End and New Year

■Holiday Emergency Clinics (Internal Medicine, Pediatrics and Dentistry)

Place: Iryo Hoken Center Headquarters Clinic (Uenosaka) Tel. 06-6848-1661
Nanbu Clinic (Shimaecho) Tel. 06-6332-8558

Time: Sundays, holidays, year end and new year (Dec. 29 (Fri.) - Jan. 3 (Wed.))

9:30 - 11:30 (clinics start at 10:00) 13:00 - 16:30

※Injuries, fractures, burns and accidental ingestions are not acceptable at these clinics.

■外国人市民会議 傍聴

日時: 12月7日(木)14:00~16:00

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容: 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマ

に意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付け

あっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済し

たときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■にほんごよみかき交流

日時: 木曜日 10:00~11:30

内容: 日本語ボランティアとペアかグループでレベルやニーズに合わせた学習

場所: 文化芸術センター

申し込み: 電話で中央公民館

問い合わせ: 同館 ☎06-6866-0555

■多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなであら交流

日時: 12月16日(土) 10:30~12:30

内容: 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

場所: すてっぷホール

申し込み: 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

■外国人のためのオンライン日本語クラス

日時: 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容: Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象: 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み: 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター

ター(☎06-6843-4343)

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等） 星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约） ★节假日年末年初休息 时间：11:00~16:00 （可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一厅舍5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。 英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

ごんげつのおしらせ

■年末年初放假期间垃圾的收集日有所变化

详细日程请看3月份发放的“我家垃圾收集日历”。3月份以后的迁入户请浏览发放的“全体版日程表”，或者在市网页、官方LINE上确认之后将垃圾于早上8:30之前拿出来。

询问: 家庭垃圾事业科 ☎06-6843-3513

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅招租

有收入限制。

申请表の发放日期及时间:

12月1日(星期五)至15日(星期五)の星期一至星期五9:00~17:15

申请单的发放地点: 市住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍)、

庄内岡拉博中心“霄克拉”、新千里办事处及斯泰普。

申请: 请于12月15日(星期五)(以邮戳日期为准)之前,给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从市政府的网页上申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二厅舍)、庄内コアポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぴ

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市政府、庄内、新千里办事处 12月29日(星期五)至1月3日(星期三)休息。

市役所、庄内・新千里出張所は、 12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■旁听外国市民代表会议

日期时间: 12月7日(星期四) 14:00~16:00

地点: 庄内阔拉博中心“霄克拉”

内容: 以“为建设易于育儿的城市以及加深国际理解”为主题交换意见

定员: 10人

询问: 人权政策科 ☎06-6858-2654

■为进私立高中者的入学准备金介绍贷款

内容: 为准备于2024年4月进私立高中而有困难支付入学金者介绍作为入学准备费的贷款。一个学生限20万日元以内。

对象: 住在本市的学生家长，没有从其他途径办理入学准备金的贷款或领取者入学准备金者。限100人。

※有所得限制。在合同期间还清贷款金时，由市政府付给利息额。

申请: 12月1日(星期五)至31日(星期日)市网页

询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

■外国人市民会议 傍聴

日時: 12月7日(木)14:00~16:00

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容: 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人权政策課 ☎06-6858-2654

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受け給えない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

一★一★一★一 各项活动 一★一★一★一

■日语读写识字交流

日期时间: 星期四10:00~11:30

内容: 与志愿教日语者配对或分组根据水平、需求学习

地点: 文化艺术中心

报名: 在中央公民馆电话报名

询问: 该馆 ☎06-6866-0555

■多种文化节

-和外国祖籍的朋友们交流

日期时间: 12月16日(星期六) 10:30~12:30

内容: 与外国祖籍的朋友，共享做手工等的乐趣

对象: 外国祖籍的中、小学生

地点: 斯泰普大厅

报名时间: 12月10日前丰中国际交流中心

询问: 该中心 ☎06-6843-4343

■为外国人开设的在线日语学习班

日期时间: 1~12月星期四(1月4日除外) 19:00~20:00

内容: 使用Zoom与志愿教日本者学习

对象: 没有参加面对面学习班者，5人，※有在线面谈

报名时间: 12月26日(星期二)前在市HP或丰中国际交流中心(☎06-6843-4343)

一★一★一★一 イベント 一★一★一★一

■にほんごよみかき交流

日時: 木曜日10:00~11:30

内容: 日本語ボランティアとペアかグループでレベルやニーズに合わせ学習

場所: 文化芸術センター

申し込み: 電話で中央公民館

問い合わせ: 同館 ☎06-6866-0555

■多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなでお交流

日時: 12月16日(土) 10:30~12:30

内容: 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

場所: すてつぷホール

申し込み: 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

■外国人のためのオンライン日本語クラス

日時: 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容: Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象: 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み: 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター(☎06-6843-4343)

◆年末年初看急診

■节假日急診(内科、小児科、牙科)

地点: 医療保健中心本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

日期时间: 星期日、节假日、年末年初(12月29日(星期五)至1月3日(星期三))

9:30~11:30(診療時間10:00~) 13:00~16:30

※受傷、骨折、烫伤、吞入异物，上述医疗机关不能医治。

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일 시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다. ★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등) 월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오) ★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■연말연시는 쓰레기 수집일이 바뀝니다.

■年末年始はごみ収集日が変わります

3월에 배포한 「우리집 쓰레기 달력」이나 3월 이후 전입한 세대에 나눠드린 「전체판 일정표」, 시 홈페이지, 공식LINE에서 날짜를 확인한 후, 수집일 아침 8:30 까지 내 놔 주십시오. 문의: 가정쓰레기사업과 ☎06-6843-3513

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月に降转入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■부영주택 입주자 모집

■府営住宅の入居者募集

소득제한이 있습니다. 신청용지 배포: 12월 1일(금)~15일(금) 월~금요일 9:00~17:15 배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청제2청사), 쇼나이 코라보 센터(쇼코라), 신센리출장소, 스텝프 신청: 12월 15일(금)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청 용지를 보내 주십시오. 시 홈페이지에서도 신청가능 문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

所得制限があります。申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ 申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

시청, 쇼나이·신센리출장소는 12월 29일(금)부터 2024년 1월 3일(수)까지 쉽니다.

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■외국인 시민회의 방청

일시: 12월 7일(목) 14:00~16:00

장소: 쇼나이 코라보 센터「쇼코라」

내용: 「아이들을 키우기 쉬운 도시 만들기과 국제 이해를 심화하기 위해」를 주제로 의견교환

정원: 10명

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■外国人市民会議 傍聴

日時: 12月7日(木)14:00~16:00

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容: 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■사립고등학교 입학준비금 대부알선

내용: 2024년 4월에 사립 고등학교 입학 예정으로 입학금 준비가 어려운 사람에게 입학준비금으로 학생 한 사람당 20만엔 이내의 대부를 알선

대상: 보호자가 도요나카시에 살며 다른 곳에서 입학준비금을 빌리거나 받지 않는 사람 100명. ※소득제한 있음. 대부금을 계약기간내에 다 갚을 경우 이자에 상당하는 금액을 시에서 지급

신청: 12월 1일(금)~31일(일) 시 홈페이지

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■일본어 읽고쓰기 교류

일시: 목요일 10:00~11:30

내용: 일본어 불런티어와 짝을 이루거나 그룹으로 레벨이나 원하는 것에 맞추어 학습

장소: 문화 예술 센터

신청: 전화로 중앙 공민관

문의: 중앙 공민관 ☎06-6866-0555

■にほんごよみかき交流

日時: 木曜日 10:00~11:30

内容: 日本語ボランティアとペアがグループでレベルやニーズに合わせて学習

場所: 文化芸術センター

申し込み: 電話で中央公民館

問い合わせ: 同館☎06-6866-0555

■다문화 페스티벌

-외국에 뿌리를 둔 아이들의 교류

일시: 12월 16일(토) 10:30~12:30

내용: 외국에 뿌리를 가진 친구들과의 만남, 함께 공작 등 놀이

대상: 외국에 뿌리를 가지고 있는 초등~중학생

장소: 스텝프 홀

신청: 12월 10일까지 도요나카 국제 교류 센터

문의: 도요나카 국제교류센터☎06-6843-4343

■多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなであら交流

日時: 12月16日(土) 10:30~12:30

内容: 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

場所: すてつぷホール

申し込み: 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

■외국인을 위한 온라인 일본어 교실

일시: 1월~ 12월 목요일(1월 4일은 제외) 19:00~20:00

내용: Zoom으로 일본인 불런티어와 학습

대상: 대면 교실 등에 참가하지 않는 사람, 5명. ※온라인 면담 있음

신청: 12월 26일(화)까지 시 홈페이지나 도요나카 국제 교류 센터(☎06-6843-4343)

■外国人のためのオンライン日本語クラス

日時: 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容: Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象: 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み: 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター(☎06-6843-4343)

◆연말연시 구급진료

■휴일 구급 진료(내과·소아과·치과)

장소: 의료보건센터 본부진료소(우에노자카)☎06-6848-1661

남부진료소(시마에초)☎06-6332-8558

일시: 일요일, 추석·휴일 연말연시(12월 29일(금)~ 1월 3일(수))

9:30~11:30(진료는 10:00~)13:00~16:30

※부상, 골절, 화상, 이물질을 삼켰을 경우는 위의 의료기관에서는 대응할 수 없습니다.

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター本部診療所(上野坂)☎06-6848-1661

南部診療所(島江町)☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~)13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願します。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, thủ tục lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、タイ語、インドネシア語、(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Thay đổi ngày thu gom rác thải cuối năm và đầu năm mới

"Lịch rác thải của nhà tôi" được phát vào tháng 3, hay là các hộ gia đình chuyển đến ở từ sau tháng 3 đã được dán "Lịch trình tổng thể", hoặc sau khi xác nhận trên trang web, Line chính thức của thành phố, hãy bỏ rác đến 8:30 sáng của ngày thu gom rác.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6843-3513

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 12 (thứ 6)~ngày 15 (thứ 6), thứ 2~thứ 6 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai "Shokora", văn phòng chi nhánh Shinsenri, Sutepu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 15 tháng 12 (thứ 6) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở công liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại trang web của thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senrin ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■年々年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

Tòa thị chính, văn phòng chi nhánh Shonai và Shinsenri sẽ nghỉ ngày 29 tháng 12 (thứ 6) ~ ngày 3 tháng 1 (thứ 4).

市役所、庄内・新千里出張所は、
12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■Dự thỉnh hội nghị công dân nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 7 tháng 12 (thứ 5) 14:00~16:00

Địa điểm: Trung tâm Korabo Shonai "Shokora"

Nội dung: Trao đổi ý kiến về chủ đề "Xây dựng thành phố dễ nuôi dạy con cái và nâng cao hiểu biết quốc tế"

Sức chứa: 10 người

Liên hệ: Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■Trung gian hỗ trợ cho vay tiền chuẩn bị tuyển sinh trung học tư thục

Nội dung: Đối với những học sinh dự định nhập học vào một trường trung học tư thục vào tháng 4 năm 2024 và đang gặp khó khăn về phí nhập học và chi phí chuẩn bị nhập học, trung gian hỗ trợ cho vay tới 200.000 yên mỗi học sinh làm phí nhập học.

Đối tượng: 100 phụ huynh sống ở Thành phố Toyonaka và không vay hoặc nhận tiền hỗ trợ nhập học khác. ※Cho người có hạn chế về thu nhập. Nếu khoản vay được trả hết trong thời hạn hợp đồng, thành phố sẽ trả số tiền tương đương với tiền lãi phải trả.

Đăng ký: Ngày 1 tháng 12 (thứ 6)~ ngày 31 (chủ nhật) tại trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Giao lưu đọc, viết tiếng Nhật

Ngày giờ: Thứ 5 10:00~ 11:30

Nội dung: Luyện đọc, viết tiếng Nhật với tình nguyện viên người Nhật Học theo cặp hoặc nhóm với tình nguyện viên người Nhật tùy theo trình độ và nhu cầu.

Địa điểm: Trung tâm văn hóa nghệ thuật

Đăng ký: Gọi điện đến tòa cộng đồng trung tâm

Liên hệ: Cùng tòa nhà ☎06-6866-0555

■Lễ hội đa văn hóa

- Giao lưu với người có nguồn gốc nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 16 tháng 12 (thứ 7) 10:30~12:30

Nội dung: Gặp gỡ những người bạn có nguồn gốc nước ngoài và cùng nhau tận hưởng công việc làm thủ công

Đối tượng: Học sinh từ tiểu học, học sinh trung học cơ sở có nguồn gốc nước ngoài

Địa điểm: Sảnh Sutepu

Đăng ký: Đến ngày 10 tháng 12 tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

Liên hệ: Cùng trung tâm ☎06-6843-4343

■Lớp học tiếng Nhật Online cho người nước ngoài

Ngày giờ: Thứ 5 từ tháng 1 ~ tháng 12 (Trừ ngày 4 tháng 1) 19:00~20:00

Nội dung: Luyện tập cùng với tình nguyện viên người Nhật qua Zoom

Đối tượng: Người không tham gia lớp học trực tiếp, 5 người ※Có phòng vấn Online

Đăng ký: Trước ngày 26 tháng 12 (thứ 3) tại Web của thành phố hoặc tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (☎06-6843-4343)

◆Khám và chữa bệnh khẩn cấp vào cuối và đầu năm mới

■ Điều trị y tế khẩn cấp trong ngày các nghi (nội khoa, nhi khoa, nha khoa)

Địa điểm: Phòng khám trụ sở chính trung tâm bảo hiểm y tế (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Phòng khám trụ sở phía Nam (Thị trấn Shimae) ☎06-6332-8558

Thời gian: Chủ Nhật, ngày lễ, ngày nghỉ, cuối năm và đầu năm mới (ngày 29 tháng 12 (thứ 6) ~ ngày 3 tháng 1 (thứ 4))

9:30~11:30 (Khám và chữa bệnh từ 10:00~) 13:00~16:30

※Các vết thương, gãy xương, bong và nứt phải dị vật không thể được điều trị tại các cơ sở y tế trên.

■外国人市民会議 傍聴

日時: 12月7日(木)14:00~16:00

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容: 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付け

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給を受けない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■にほんごよみかき交流

日時: 木曜日 10:00~11:30

内容: 日本語ボランティアとペアかグループでレベルやニーズに合わせ学習

場所: 文化芸術センター

申し込み: 電話で中央公民館

問い合わせ: 同館 ☎06-6866-0555

■多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなであら交流

日時: 12月16日(土) 10:30~12:30

内容: 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

場所: すてっぷホール

申し込み: 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

■外国人のためのオンライン日本語クラス

日時: 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容: Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象: 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み: 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター(☎06-6843-4343)

◆年末年始の急病診療

■ 休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★— Pemberitahuan —★—★—

■Perubahan jadwal pengambilan sampah pada akhir tahun dan tahun baru

Mohon mengecek jadwal pengambilan sampah pada "Kalender sampah rumah" yang sudah disebar pada bulan Maret, "Jadwal sampah" yang sudah disebar kepada keluarga yang pindah ke kota Toyonaka setelah bulan Maret, situs web kota Toyonaka atau LINE kota Toyonaka. Sampah harus dikeluarkan sebelum pukul 8.30 pagi.

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6843-3513

■Pendaftaran Penyewa Tempat Tinggal di Perumahan Prefektur Osaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Desember (Jumat) - 15 Desember (Jumat) Hari Senin - Hari Jumat 9.00-17.15

Lokasi : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Shonai Kolabo Center "Shokola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Pendaftaran : Sampai dengan tanggal 15 Desember (Jumat)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

Balai Kota, Balai Kota Cabang Shonai dan Cabang Shinsenri tutup dari 29 Desember (Jumat) sampai 3 Januari (Rabu)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■Pendengaran rapat bagi warga negara asing

Tanggal : 7 Desember (Kamis) 14.00 - 16.00

Tempat : Shonai Kolabo Center "Shokola"

Kegiatan : Pertukaran pendapat dengan tema "Kota yang mudah untuk mengasuh anak" dan "Bagaimana kita bisa mengembangkan pemahaman internasional".

Kapasitas : 10 orang

Nomor kontak : Bagian kebijakan hak asasi manusia ☎06-6858-2654

■Mediasi peminjaman dana untuk persiapan masuk SMA swasta

Isi : Mediasi peminjaman uang sebesar maksimum 200,000 yen sebagai dana persiapan masuk SMA kepada orang yang akan masuk SMA swasta pada April 2024 dan ada masalah tentang ekonomi untuk mendaftar sekolah.

Target : 100 orang wali murid yang tinggal di kota Toyonaka, dan tidak akan meminjam uang dan tidak mendapatkan tunjangan lain untuk persiapan masuk SMA. ※Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran. Jika pinjaman dilunasi secara penuh dalam jangka waktu kontrak, jumlah yang setara dengan bunga akan dibayarkan oleh kota.

Pendaftaran : 1 Desember (Jumat) - 31 Desember (Minggu) melalui situs web kota Toyonaka.

Nomor kontak : Bagian urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Kelas baca-tulis bahasa Jepang

Jadwal : Setiap hari kamis 10.00 - 11.30

Kegiatan : Belajar secara tatap muka 1-on-1 atau secara berkeompok dengan sukarelawan orang Jepang sesuai dengan keinginan dan kemampuan pelajar.

Lokasi : Pusat kesenian dan kebudayaan

Pendaftaran : Di pusat Chuo Community Center melalui telepon.

Nomor kontak : Chuo Community Center ☎06-6866-0555

■Festival Multikultural ~ tukar budaya dengan teman-teman yang berasal dari berbagai negara

Tanggal : 16 Desember (Sabtu) 10.30 - 12.30

Kegiatan : Mengenal dengan teman-teman yang berasal dari negara asing dan membuat kerajinan bersama.

Target : Anak-anak SD ~ SMP yang asli dari luar negeri

Lokasi : Step Hall

Pendaftaran : Di Toyonaka Internasional Center sebelum 10 Desember

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Kelas bahasa Jepang secara online untuk warga luar negeri

Jadwal : Setiap hari kamis 19.00 - 20.00 dalam jangka waktu dari Januari sampai Desember. (Tidak termasuk 4 Januari)

Kegiatan : Belajar bahasa Jepang dengan sukarelawan orang Jepang melalui Zoom.

Target : 5 orang yang tidak ikut kelas secara langsung. ※Sebelumnya ada wawancara online.

Pendaftaran : Di Toyonaka Internasional Center (☎06-6843-4343) atau melalui website kota Toyonaka sebelum 26 Desember (Selasa)

◆Perawatan medis darurat pada akhir tahun dan tahun baru

■Perawatan medis darurat pada hari libur (Penyakit dalam, pediatri, dan kedokteran gigi)

Lokasi : Pusat Kesehatan Medis Klinik Pusat (Uenozaka) ☎06-6848-1661

Klinik Nanbu (Shimaecho) ☎06-6332-8558

Waktu : Hari Minggu, Hari Merah, Akhir tahun dan tahun baru (29 Desember - 3 Januari Rabu) 9.30 - 11.30 (Klinik dimulai pukul 10.00) dan 13.00 - 16.30

※Cedera, patah tulang, luka bakar, dan tertelan benda asing tidak dapat ditangani oleh institusi medis di atas

■外国人市民会議 傍聴

日時 : 12月7日(木)14:00~16:00

場所 : 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容 : 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

定員 : 10人

問い合わせ : 人権政策課 ☎06-6858-2654

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容 : 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付け

あっせん。
対象 : 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完

済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み : 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ : 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■にほんごよみかき交流

日時 : 木曜日 10:00~11:30

内容 : 日本語ボランティアとペアがグループでレベルやニーズに合わせて学習

場所 : 文化芸術センター

申し込み : 電話で中央公民館

問い合わせ : 同館 ☎06-6866-0555

■多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなで交流

日時 : 12月16日(土) 10:30~12:30

内容 : 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象 : 外国にルーツを持つ小・中学生

場所 : すてっぷホール

申し込み : 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ : 同センター ☎06-6843-4343

■外国人のためのオンライン日本語クラス

日時 : 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容 : Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象 : 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み : 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター(☎06-6843-4343)

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ : 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき : 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ सालको अन्त्य तथा नयाँ बर्षको बिदाको समयमा फोहोर उठाउने दिनहरू परिवर्तन हुन्छ

मार्च महिनामा वितरण गरिएको क्यालेण्डर "वागायानो गोमि कारेन्दा" वा मार्च महिना पछि बैसाईसराई गरि आएका घरपरिवारहरूलाई वितरण गरिएको समग्र तालिका "जेनताइवान नितेइह्यो" वा सिटी अफिसको वेबसाइटमा र आधिकारीक LINE पेजमा चेक गरेर, फोहोर उठाउने दिनको बिहान 8:30 बजे सम्ममा बाहिर राख्नुहोला।

सोधपूछ: घरेलु फोहोर प्रबंध शाखा ☎06-6843-3513

■ ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा व्यवस्थापन गरिएका घरहरू भाडामा दिने बारेमा

बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ।

आवेदन फाराम वितरण: डिसेम्बर 1 (शुक्रवार)~15 तारिख (शुक्रवार)

सोमबार~शुक्रवार 9:00~17:15

फाराम वितरण हुने स्थान: नगरपालिका आवास भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी

अफिसको दोश्रो भवन), स्योनाइ कोराबो सेन्टर(स्योकोरा) सिन सेनरी शाखा कार्यालय, स्टेप आवेदन मिति: डिसेम्बर 15 तारिख (शुक्रवार) (सम्मको हुलाक छाप मान्य हुने) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चर आवास भाडाको लागि आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस्। प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन गर्न सकिनेछ।

सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出してください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すべて

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

シटीアフィス, स्योनाइ तथा सिन सेनरि शाखा कार्यालय,
डिसेम्बर 29 तारिख (शुक्रवार)~ जनवरी 3 तारिख (बुधवार) सम्म
बन्द रहनेछ।

市役所、庄内・新千里出張所は、
12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■ विदेशी नागरिक सम्मेलन अवलोकन

मिति र समय: डिसेम्बर 7 तारिख (बिहीबार) 14:00~16:00

स्थान: स्पानाइ कोराबो सेन्टर(स्पोकोरा)

बिषयबस्तु: "बालबालिका हुकाउन सजिलो हुने शहर र अन्तर्राष्ट्रीय समझदारी लाई गहिरो बनाउने" भन्ने बिषयमा विचार आदानप्रदान

क्षमता: 10 जना

सोधपुछ: मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

■ निजी हाई स्कूल प्रवेश तयारी ऋणको लागि मध्यस्थता

बिषयबस्तु: 2024 सालको अप्रिल महिनामा निजी हाई स्कूलमा भर्ना गर्ने योजना गर्दै गरेका र भर्ना शुल्कको जोरजाम या तयारी गर्न गाह्रो भएका व्यक्तिहरूको लागि प्रवेश तयारी शुल्क स्वरूप प्रति बिद्यार्थी 20 मान येन सम्म ऋणको लागि मध्यस्थता गरिनेछ।
लक्षित बिद्यार्थीहरु: तोयोनाका-सि मा बसोबास गर्ने र जसले स्कूल प्रवेश तयारीको लागि ऋण वा पैसा नलिएका अभिभावकहरू 100 जना ※बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ। ऋण सम्झौता अवधि भित्र चुक्ता भएमा, सिटी अफिसले ब्याज बराबरको रकम भुक्तानी गर्नेछ।

आवेदन मिति: डिसेम्बर 1 तारिख (शुक्रवार)~ डिसेम्बर 31 तारिख (आईतबार)
सम्ममा सिटी अफिसको HP

सोधपुछ: बिद्यालय मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2553

■ 外国人市民会議 傍聴

日時: 12月7日(木)14:00~16:00

場所: 庄内コラボセンター「シヨコラ」

内容: 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 私立高校入学支度金貸し付けあつせん

内容: 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあつせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。 貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ जापानीज पढने-लेखे आदान-प्रदान कार्यक्रम

समय: विहीवार 10:00 बजे~11:30बजे

सामाग्री: तपाईंको जापानीज स्तर र सहभागी संख्या अनुसार जापानी स्वयंसेवक सँग जोडी वा समुहमा सिकाइने।

स्थान: सांस्कृतिक कला केन्द्र

आवेदन: केन्द्रीय सामुदायिक केन्द्रमा फोन गरेर संपर्क गर्नुहोस।

संपर्क: माथी लेखिएको केन्द्र ☎06-6866-0555

■ बहुसांस्कृतिक महोत्सव - विदेशी देशमा मुल भएका

व्यक्तिहरू सँगको आदान-प्रदान कार्यक्रम

समय: डिसेम्बर 16 (शनिवार) 10:30~12:30 बजे

सामाग्री: विदेशी देशमा मुल भएका साथीहरू सँग भेटघाट र शिल्प बनाएर आनन्द लिनुहोस।

लक्षित: विदेशी मुल भएका प्राथमिक तथा जुनियर हाईस्कूलका विद्यार्थीहरू।

स्थान: स्टेप हल

आवेदन: तोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेंज सेन्टर

संपर्क: माथी लेखिएको सेन्टर ☎06-6843-4343

■ विदेशीहरूको लागि अनलाईन जापानी कक्षा

समय: विहीवार जनवरी देखि डिसेम्बर (जनवरी 4 वाहेक) 19:00 ~ 20:00

सामाग्री: Zoom प्रयोग गरेर जापानी स्वयंसेवक सँग सिक्ने।

लक्षित: कुनै जापानी कक्षामा भाग नलिएका व्यक्तिहरू 5 जना, ※ अनलाईन अन्तरवार्ता हुनेछ।

आवेदन: कृपया शहरको वेबसाइट वा तोयोनाका इन्टरनेशनल एक्सचेंज सेन्टर (☎06-6843-4343)मा डिसेम्बर 26 भित्रमा आवेदन दिनुहोस।

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ にほんごよみかき交流

日時: 木曜日 10:00~11:30

内容: 日本語ボランティアとペアがグループでレベルやニーズに合わせ学習

場所: 文化芸術センター

申し込み: 電話で中央公民館

問い合わせ: 同館 ☎06-6866-0555

■ 多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなであら交流

日時: 12月16日(土) 10:30~12:30

内容: 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、
対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

場所: すてっぷホール

申し込み: 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

■ 外国人のためのオンライン日本語クラス

日時: 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容: Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象: 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み: 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター (☎06-6843-4343)

◆ सालको अन्त्य र नयाँ वर्षको बिदाको समयमा आकस्मिक उपचार

■ बिदाको दिनमा आकस्मिक उपचार (आन्तरिक चिकित्सा, बाल रोग, दन्त चिकित्सा)

स्थान: चिकित्सा स्वास्थ्य केन्द्र मुख्य क्लिनिक (उपनोजाका) ☎06-6848-1661

दक्षिणी स्वास्थ्य क्लिनिक (सिमाए-च्यो) ☎06-6332-8558

समय: आइतवार, सार्वजनिक बिदा/बिदाको दिन, वर्षको अन्त्य र नयाँ वर्षको बिदा (डिसेम्बर 29 तारिख (शुक्रवार)~ जनवरी 3 तारिख (बुधवार)) 9:30~16:30 चेकअप 10:00 बजे~)

※चोटपटक, भाँचिएको, जलेको, तथा अखाद्य वस्तुहरु निलेको केसमा माथिका हस्पिटलहरूमा चेकअप/उपचार गरिदैन।

◆ 年末年始の急病診療

■ 休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。



ข่าวสารรายเดือน
เมืองโทโยนาคะ
とよなかしからの お知らせ



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายใต้วการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สลับดี ศุกร์
เวลา: 10:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สลับดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเคสโปรด จองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11:00-16:00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

とよなかし 市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願します。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

ประกาศเปลี่ยนแปลงกำหนดการเก็บขยะในช่วงสิ้นปีและต้นปี

โปรดตรวจสอบกำหนดการเก็บขยะได้ใน "ปฏิทินทิ้งขยะสำหรับครอบครัว (วากายะโนะโกมิคาเลนดา)" ที่แจกเมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา หรือ "ตารางกำหนดการทั่วไป (เขนไดมิงนิตเดเฮียว)" สำหรับผู้ที่ย้ายเข้าอาศัยในเมืองหลังเดือนมีนาคม หรือHP หรือ Line ของเทศบาล โปรดนำขยะออกมาทั้งภายในเวลา 8:30 เช้าของวันทิ้งขยะ
ติดต่อสอบถาม: แผนกขยะในครัวเรือน (คะเดโกมิจิเกียวคะ) ☎06-6843-3513

รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร: 9:00-17:15 จันทร์-ศุกร์ ตั้งแต่วันศุกร์ที่ 1 ถึงวันศุกร์ที่ 15 ธ.ค.

สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง

(ซีเอจตุระโคโตะบูคังริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), โชโนโคลาโบเซ็นเตอร์ (โชโคล่า), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ และเสดเป็

วิธีสมัคร: ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ภายในวันศุกร์ที่ 15 ธ.ค. (นับตามตราประทับไปรษณีย์) มาที่แผนกรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด (โอซากาฟุเอจตุระคินิวเคียะโมชิโคมิทันโทมาโดงจิ) หรือสมัครทางโซเชียลมีเดียของจังหวัด

ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลจัดการเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のゴミカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてつぶ

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ที่ว่าการสาขาโชโนโคลาโบและชินเซ็นริ ปิดบริการวันศุกร์ที่ 29 ธ.ค. ถึงวันพุธที่ 3 ม.ค.

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■ร่วมรับฟังการประชุมสภาเทศบาลของชาวต่างชาติ

วันที่ : วันพฤหัสบดีที่ 7 ธันวาคม เวลา 14:00 - 16:00

สถานที่ : โซนโคโลนาโบเซ็นเตอร์ (โซโคล่า)

เนื้อหา : การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในหัวข้อ "การสร้างเมืองให้เป็นเมืองที่เหมาะสมในการเลี้ยงเด็กและสร้างความเข้าใจต่อสังคมนานาชาติ"

จำกัด : 10 ราย

ติดต่อสอบถาม : แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซซากะ)

☎06-6858-2654

■กองทุนให้กู้ยืมแบบมีหลักประกันเพื่อเข้าศึกษาระดับมัธยมปลายในโรงเรียนเอกชน

เนื้อหา : กองทุนให้กู้ยืมแบบมีหลักประกัน (คาซึซึเคอฮะเซน) เปิดให้นักเรียนซึ่งมีกำหนดการเข้าเรียนโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายเอกชนในเดือนเมษายน 2024 ที่ขาดเงินค่าใช้จ่ายในการเตรียมตัวเข้าเรียนเข้าเรียน สามารถกู้เงินสนับสนุนเพื่อการเข้าเรียนได้ในจำนวนไม่เกิน 200,000 เยนต่อราย

คุณสมบัติ : นักเรียนจำนวน 100 ราย ที่ผู้ปกครองอาศัยในเมืองโทโยนาคะและไม่ได้รับเงินช่วยเหลือหรือกู้ยืมกองทุนเงินเพื่อเข้าเรียนอื่น ๆ *มีเงื่อนไขเรื่องรายได้

หากสามารถชำระคืนเงินกู้ได้ภายในเวลาตามสัญญา ทางเทศบาลจะชดเชยค่าดอกเบี้ยให้

วิธีสมัคร : ในโฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันที่ 1 ถึงวันอาทิตย์ที่ 31 ธันวาคม ในโฮมเพจของเทศบาล

ติดต่อสอบถาม : แผนกอนามัยการศึกษา (คาคุมุโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

■外国人市民会議 傍聴

日時 : 12月7日(木)14:00~16:00

場所 : 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容 : 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマに意見交換

定員 : 10人

問い合わせ : 人権政策課 ☎06-6858-2654

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容 : 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付け

対象 : 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。*所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み : 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ : 学務保健課 ☎06-6858-2553



กิจกรรม



■ กิจกรรมเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่นและพูดคุยแลกเปลี่ยน

วันเวลา : ทุกวันพฤหัสบดี 10:00 - 11:30

เนื้อหา : เรียนในหัวข้อตามความต้องการหรือระดับทางภาษาของนักเรียนในกลุ่มหรือคูเรียนโดยอาสาสมัครสอนภาษาญี่ปุ่น

สถานที่ : ศูนย์ศิลปวัฒนธรรม (บุงคะเกคตสึเซ็นเตอร์)

วิธีสมัคร : ไปรษณีย์มาที่ศาลาประชาคมจูโอ (จูโอโคมินดง)

ติดต่อสอบถาม : ศาลาประชาคมจูโอ ☎06-6866-0555

■ เทศกาลพหุวัฒนธรรม

- แลกเปลี่ยนกับเพื่อน ๆ ชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 16 ธันวาคม เวลา 10:30 - 12:30

เนื้อหา : พบปะเพื่อนใหม่ชาวต่างชาติ และเพลิดเพลินไปกับงานประดิษฐ์

คุณสมบัติ : นักเรียนชั้นประถมและมัธยมต้นที่มีเชื้อสายต่างชาติ

สถานที่ : ห้องสเปปซอลล์

วิธีสมัคร : สมัครภายในวันที่ 10 ธันวาคมมาที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■ ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นออนไลน์สำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา : ทุกวันพฤหัสตั้งแต่มกราคม ถึง ธันวาคม (ยกเว้นวันที่ 4 ม.ค.) 19:00 - 20:00

เนื้อหา : เรียนภาษาญี่ปุ่นกับอาสาสมัครทาง Zoom

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติที่ไม่สะดวกเดินทางมาเรียน 5 ราย *มีสัมภาระคัดเลือกทางออนไลน์

วิธีสมัคร : สมัครทางศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (☎06-6843-4343), โฮมเพจของอำเภอโทโยนาคะ ภายในวันอังคารที่ 26 ธันวาคม



イベント



■ にほんごよみかき交流

日時 : 木曜日10:00~11:30

内容 : 日本語ボランティアとペアがグループでレベルやニーズに合わせて学習

場所 : 文化芸術センター

申し込み : 電話で中央公民館

問い合わせ : 同館 ☎06-6866-0555

■ 多文化フェスティバル

- 外国にルーツを持つみんなで交流

日時 : 12月16日(土) 10:30~12:30

内容 : 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象 : 外国にルーツを持つ小・中学生

場所 : すてっぷホール

申し込み : 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ : 同センター ☎06-6843-4343

■ 外国人のためのオンライン日本語クラス

日時 : 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容 : Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象 : 対面教室などに参加していない人、5人、*オンライン面談あり

申し込み : 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター (☎06-6843-4343)

◆ ตรวจโรคฉุกเฉินช่วงวันหยุดปีใหม่

■ ตรวจโรคฉุกเฉินวันหยุด (อายุกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม)

สถานที่ : ศูนย์การแพทย์และอนามัยกลาง (อิเรียโฮเค็งเซ็นเตอร์ฮมบุชินเรียวโอะ) (อเลโนะซากะ) ☎06-6848-1661

ศูนย์ตรวจโรคได้ (นัมบุชินเรียวโอะ) (ชิมะเอะโอะ) ☎06-6332-8558

เวลา : วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ วันหยุดสิ้นปีและต้นปี (วันศุกร์ที่ 29 ธันวาคม ถึง วันพุธที่ 3 มกราคม) 9:30 - 11:30 (เริ่มตรวจตั้งแต่ 10:00) 13:00 - 16:30

*สถานพยาบาลดังกล่าวไม่รับตรวจอาการต่อไปนี้ ได้แก่ บาดเจ็บ, กระดูกหัก, แผลใหม่ หรือ กลืนสิ่งแปลกปลอม

◆ 年末年始の急病診療

■ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

ところ : 医療保健センター本部診療所(上野城) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき : 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

*けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■Sobre la recolección de basura para Fin de año y Año nuevo

Véase "El calendario de basura de mi hogar" que se ha repartido en marzo o si se han mudado después de marzo revise el "Calendario General de basura", la página web o la cuenta oficial de LINE de la municipalidad, saque la basura hasta las 8:30 de la mañana del día de recolección.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎ 06-6843-3513

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページ、公式LINEで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartición de solicitudes: de lunes a viernes, desde el viernes 1 hasta el viernes 15 de diciembre, 9:00-17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio Nro. 2 de la Municipalidad), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Llene y envíe el formulario a la Ventanilla Encargada de Solicitudes de Viviendas de Osaka hasta el viernes 15 de diciembre (válido también con matasello del mismo día). También se puede solicitar desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(金)~15日(金)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(金)(消印有効)まで到大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

La municipalidad y sus sucursales de Shonai y Shinsenri, estarán cerradas del viernes 29 de diciembre de 2023 al miércoles 3 de enero de 2024.

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(金)~1月3日(水)まで休みます。

■Comité de Ciudadanos Extranjeros - Audiencia pública

Fecha y hora: jueves 7 de diciembre, 14:00-16:00.

Lugar: Shonai Collabo Center "ShoColla"

Contenido: intercambio de opiniones sobre el tema "Crear una ciudad en la que sea fácil criar a los hijos y profundizar en el entendimiento internacional".

Vacantes: 10 personas

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■Préstamos para la matrícula a Preparatorias Privadas

Contenidos: servicio de préstamo de hasta 200.000 yenes por estudiante en concepto de cuota de ingreso para quienes tengan previsto ingresar en institutos privados en abril de 2024 y tengan dificultades para preparar la cuota de ingreso.

Orientado a: 100 padres y/o apoderados residentes en Toyonaka, que no estén recibiendo otras subvenciones o préstamos para la matrícula. *Hay límite de ingresos. Si el préstamo se reembolsa íntegramente dentro del plazo contractual, la ciudad abona el equivalente a los intereses.

Inscripciones: del viernes 1 al domingo 31 de diciembre de 2023, en la página web de Toyonaka.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Intercambio de lectura y escritura en japonés

Fecha y hora: los jueves, 10:00-11:30

Contenido: Aprendizaje en parejas o en grupos con voluntarios de lengua japonesa según el nivel y las necesidades.

Lugar: Centro de Cultura y Arte

Inscripciones: por teléfono al Centro Comunitario Chuo

Informes: En el mismo centro ☎06-6866-0555

■Festival multicultural

- Intercambio de todo el mundo con raíces extranjeras

Fecha y hora: sábado 16 de diciembre, 10:30-12:30

Contenido: conocer a amigos con raíces extranjeras y disfrutar juntos de la artesanía.

Orientado a: estudiantes de primaria y secundaria con raíces extranjeras

Lugar: Step Hall

Inscripciones: hasta el 10 de diciembre en el Centro Internacional de Toyonaka.

Informes: en el mismo Centro ☎06-6843-4343

■Clases de japonés en línea para extranjeros

Fecha y hora: los jueves de enero a diciembre (excepto el 4 de enero) 19:00-20:00

Contenidos: aprender con voluntarios japoneses a través de Zoom

Orientado a: personas que no estén en clases presenciales, 5 vacantes *Hay entrevistas en línea

Inscripciones: hasta el martes 26 de diciembre en la página web de la ciudad o en el Centro Internacional de Toyonaka. (☎06-6843-4343)

◆En caso de Emergencias a Fin de año y Año Nuevo

■Clínicas de Emergencia en Feriados (Medicina Interna, Pediatría y Odontología)

Lugar: Clínica Central del Centro Médico de Salud (Uenosaka) ☎06-6848-1661
Clínica Sur (Shimae-cho) ☎06-6332-8558

Horario: Domingos, feriados, fin de año y año nuevo (del viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero)

9:30-11:30 (consultas desde las 10:00) 13:00-16:30

*Las heridas, las fracturas de huesos, las quemaduras y la ingestión de cuerpos extraños no pueden tratarse en las clínicas mencionadas.

■外国人市民会議 傍聴

日時: 12月7日(木)14:00~16:00

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

内容: 「子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるため」をテーマにした意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2024年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付け

あっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済し

たときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(金)~31日(日)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■にほんごよみかき交流

日時: 木曜日 10:00~11:30

内容: 日本語ボランティアとペアがグループでレベルやニーズに合わせ学習

場所: 文化芸術センター

申し込み: 電話で中央公民館

問い合わせ: 同館 ☎06-6866-0555

■多文化フェスティバル

-外国にルーツを持つみんなでお交流

日時: 12月16日(土) 10:30~12:30

内容: 外国にルーツを持つ友だちと出会い、ともに工作などを楽しむ、

対象: 外国にルーツを持つ小・中学生

場所: すてっぷホール

申し込み: 12月10日までにとよなか国際交流センター

問い合わせ: 同センター ☎06-6843-4343

■外国人のためのオンライン日本語クラス

日時: 1月~12月の木曜日(1月4日除く) 19:00~20:00

内容: Zoomを使って日本人ボランティアと学習

対象: 対面教室などに参加していない人、5人、※オンライン面談あり

申し込み: 12月26日(火)までに市HPまたはとよなか国際交流センター

ター(☎06-6843-4343)

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(金)~1月3日(水))

9:30~11:30(診療は10:00~) 13:00~16:30

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。